Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 8 (1932)

Heft: 12

Artikel: Die seltsamen Kakteen

Autor: Nagy, Andreas

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-756242

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Die seltsamen Kakteen

VON ANDREAS NAGY

Autorisierte Uebersetzung von A. von Sacher-Masoch

Diese Geschichte erzählte Milosch Lokitsch seinen Freunden in einer kleinen Vorstadtkneipe. Er war als phantastischer Aufschneider bekannt, aber nach dem vierten, fünften Liter nahmen es die Freunde mit der Wahrheit nicht mehr so genau, zumal Lokitsch die Gabe besaß, seine Lügen gefällig und an-genehm vorzutragen. Ich war auch dabei, als er diese Geschichte von den seltsamen Kakteen erzählte:

Unser Regiment stationierte gerade in Sibi-Bar-Kaschba, als ich gemeinsam mit meinem griechischen Kameraden Zameikopoulus den Begraceinschen Kameraden Zamerkopodius den beschluß faßte, aus der Legion zu fliehen. Zwar wurde uns bei festlichen Gelegenheiten von unseren Befehlshabern in wohlgesetzten Reden versichert, daß wir unter der französischen Trikolore der armen unwissenden Menschheit die Aufklärung brächten. Niemand aber erklärte uns, weshalb wir in diesem gottverlassenen Marokko außer den Qualen, mit

denen uns die Natur reichlich segnete, auch noch einsame Kerkerzellen und phantastische Gewaltmärsche erleiden mußten.

Der Grieche war ein schlauer Bursche, aber ungebildet wie meine Stiefelsohlen. Er war nicht imstande, auf einer Landkarte ein Gebirge von einem Fettfleck zu unterscheiden. Die Idee der Flucht stammte also von ihm, aber die Sorge der Ausführung blieb mir überlassen. Die Flucht selbst war keine große Aufgabe; wenn wir gerade an einem vorgerückten Posten Wache hatten, mußten wir nur ein wenig weitergehen, als der Tagesbefehl uns vorschrieb, dann waren wir so gut wie entflohen.

Der schwierigere Teil der Aufgabe begann erst jetzt. Auf der Karte errechnete ich, daß wir etwa 300 Kilometer durch die Wüste zurücklegen mußten, um zu den Bergen der Riffs zu gelangen. Nun, ich überlegte mir, daß, wenn die Juden 40 Jahre lang in

der Wüste existieren konnten, wir es auch auf irgendeine Weise eine Woche aushalten würden. Das größte Problem war der Durst. Ich kümmerte mich also darum, daß alle Feldflaschen, die wir besaßen und uns verschaffen konnten, mit Wasser und Rum gefüllt wurden, und wir gelobten uns mit einem kräftigen Eid, nur tropfenweise von diesen Flüssigkeiten zu genießen, bis wir die Berge erreicht

hatten.

Das war in der Theorie sehr schön, aber wir rechneten nicht mit der Vererbungslehre. Ich nämlich stammte aus dem Komitat Somogy, und mein Urgroßvater fuhr noch als Pirat die Dalmatinische Küste entlang. Der Grieche hingegen war ein Grieche, dessen Urgroßvater schon vor 2000 Jahren ein degenerierter Lüstling war, in Athen vermutlich. Demzufolge vertilgten wir schon am ersten Abend, den wir in der Wüste verbrachten, zur Feier unserer geglickten Flucht den ganzen Rum den wir unserer geglückten Flucht den ganzen Rum, den wir



Raucher!

Bedient Euch dieser neuen Methode, um Eure Zähne frei von Film zu erhalten!

Von Tabak herrührende Flecken werden durch den auf den Zähnen befindlichen Film absorbiert. Nach Entfer-nung des Films werden die Zähne wieder blendend weiß.

nung des Films werden die Zähne wieder blendend weiß.

Der Rauch verursacht keine Flecken auf den Zähnen, sondern auf dem Film, der dieselben bedeckt. Um diese Flecken erfolgreich zu beseitigen, güssen Sie den Film beteutend gründlicher als irgendeine andere Zahnsettigen, güssen Sie den Film beteutend gründlicher als irgendeine andere Zahnsettigen, güssen Sie den Film ehrer Zähne als unvermeidlich vertrachen, bein den Film enthält die Bakterien, welche Zahnverfall verursachen. Um diesen hartnäckigen Belag schonend und gründlich zu entfernen, hat man die Pepsodent-Zahnpasta geschaffen.

Verlangen Sie zur Probe eine 10-Tage Gratis-Muster tube von O. Brassart Pharmaceutica A.-G Zürich, Stampfenbachstraße 7





ST-BLAISE-Neuchâtel

Töchterpensionat "LA CHATELAINIE"

det 1880, lehrt gründl, französisch und andere moderne Sprachen, und Handelsdiplom. Beste Lehrkräfte. Koch- und Zuschneide-Musik. Malen. Alle Sporte. 2 Strandbäder. Jilustrierte Prospekte eferenzen durch die Direktion Herr und Frau Professor Jobin.



".... die nächsten vier Wochen "sollen Wunder leisten. Hiezu

"wünsche aber mit Fachinger Wasser und weisem Wein vorzüglich "begünstigt zu werden, das eine zu Befreyung des Geists, das "andere zu dessen Anregung "

Cigarrenfabrik
M.G.BAUR
BEINWILA/SEE



E.MOSSDORF

HOTZ Möbelfabrik in Märstetten (Kt. Thurg.) fabriziert seit 15 Jahren Zimmer zu ca. Fr. 2500.-

Ausstellung im Laden, Talstraße 29, beim Paradeplat, Zürich

Im Monat März auch Ausstellung in den Schaufenstern der Firma Th. Spörri, Zürich, Füßlistraße 6

Mit Lux waschen heisst sparen

und Ihre weichen wollenen Sachen sind immer wie neu

Wie ärgerlich, wenn Sie sehen müssen, wie ein Ihnen liebgewordener Jumper oder ein kostbarer wollener Shawl durch die Wäsche verdorben worden ist. Zu diesem Aerger gesellen sich noch unnötige Ausgaben für Neuanschaffungen, und es wäre doch so leicht, solchen unangenehmen Vorkommnissen vorzubeugen!

Grosses Paket Fr. 1. — Halbgrosses Paket Fr. —. 55

Für Seide und Wolle und alle feine Wasche

Lux für feine Wäsche spart Ihnen Geld

Sunlight A. G. Zürich

Lx 61-098 SG

besaßen. Wir wurden sehr guter Laune davon, Ich lehrte den Griechen dieses Lied: «In der Lampe brennt der Kümmel, hui, der Kümmel...», und er sang mir das berühmte griechische Volkslied: «Kali-pelos eselos....» vor. Wir brüllten so, daß die Schakale in einem Umkreis von 10 Kilometer vor uns flüchteten.

All dies hatte am nächsten Morgen zur bedauer lichen Folge, daß wir, als wir erwachten, ein Gefühl hatten, als trügen wir den ganzen heißen Sand der Sahara in unseren Bäuchen. Das war wahrhaftig ein ganz richtiger Katzenjammer, dessen Höllenqualen jeder ordentliche Mensch kennt. Natürlich tranken wir daraufhin unseren ganzen Wasservor-rat aus, dann stampften wir verwegen in die Wüste hinein: Es komme, wie es kommt!

Es war nicht schwer zu erraten, wie es kommen würde

Die Sache begann damit, daß sich, während wir plaudernd durch den körnigen Sand tippelten. der uns die Stiefel zerfraß wie Lauge, in unseren Ge-sprächen immer häufiger und hartnäckiger gewisse Motive bemerkbar machten. Beispielsweise begann der Grieche tief gerührt zu erzählen, daß in seiner Heimat aus den Marmorbrüchen sonderbare Quellen hervorsprudelten, die säuerlich schmeckten und so nervorsprudelten, die Sauterien seinheckten und so perlten wie Champagner. Darauf erzählte ich, daß im Komitat Somogy an den Wegrändern komische, kleine Schenken stünden, wo man zum leichten Säuerling brunnengekühlte Selter bekommen kann. Dann packte ich ohne jeden Uebergang eine Jugenderinnerung aus: In Budapest erschien an manchen Straßenecken oft ein ernster Beamter und drehte den Hahn der Straßenleitung auf, so daß ein baumstammdicker Strahl hervorquoll, und die Kinder barfuß im





Eine russische Karikatur für die Abrüstungskonferenz erschien in der Moskauer Zeitung «Prawda»: links die von der Eidgenössischen Postverwal-tung herausgegebene Abrüstungsmarke, rechts die gleiche Marke, den, – wie die Russen mei-nen, – wahren Absichten der Konferenz ent-sprechend umgestaltet Aufnahme Prephot

jäh entstandenen Fluß herumplantschten. Ich erinnere mich, daß wir diese sinnlose Wasservergeudung damals absolut nicht begreifen konnten.

Anfangs spielte der Durst nur mit uns, gleichsam tändelnd, wie eine Fata Morgana, deren Gaukelspiel der Wanderer zerstreut und flüchtig betrachtet. Aber dann näherte sich uns allmählich die Wirklichkeit und begann uns gleich einer wilden Bestie zu zerfleischen. Am dritten Tage trug uns nur mehr die ohne Hoffnung und Gedanken lebende Vis inertiae vorwärts. Zornig schnaufend und keuchend schleppten wir uns fort, und wäre einer von uns niederge

sunken, dann würde der andere wohl gleich seinem Beispiel gefolgt sein. Wir sprachen nicht mehr, aber wir wußten, daß wir unrettbar verloren waren.

Da kam das Wunder.

Als wir einen der ununterbrochen aufeinanderfolgenden Sandhügel hinter uns hatten, erblickten wir tief dunkelgrüne, fleischige Kakteen. Aber solche Kakteen hatten wir in dieser Gegend noch niemals erlebt. Es waren nur drei Stück davon da, so groß wie Bierfässer, und nur spärliche Stacheln ragten daraus hervor. Ich piekte zerstreut, so wie Kinder am Wegrande Disteln zu köpfen pflegen, mein Sei-tengewehr in den einen, laut fluchend natürlich. Aber im nächsten Augenblick röchelten wir beide, erlöst grinsend.

Denn, stellt euch vor, durch das Loch spritzte aus dem Kaktus in dickem Strahl eine milchige Flüssigkeit hervor, und an den paar Tropfen, die auf meine Hand fielen, spürte ich, daß diese Flüssigkeit selbst hier in der Wüstenhitze so kühl war wie_klares

Quellwasser.

Der Grieche beugte sich bereits mit sinnloser Gier hinab, aber ich riß ihn im letzten Augenblick zu-rück. Ich hatte nicht mehr viel Kraft, aber zum Glück war auch der Grieche gründlich ermattet, so daß es mir gelang, ihn niederzuringen, und als ich auf seiner Brust kniete, seine beiden Arme näch hinten drückend, erklärte ich ihm wohlwollend, daß es enorm blöd wäre, sich mit dieser verdächtigen Flüssigkeit so ohne weiteres den Bauch vollzu-schlagen. Wer wußte denn, daß nicht auch dies ein ähnliches Naß war, wie die Milch des Löwenzahns, und dann mußten wir unter Höllenqualen verenden. Eine seltsame Debatte entspann sich zwischen

uns beiden. Der Grieche sagte, er würde nicht nur



Prof. Buser's voralpines

Töchter-Institut

Wald und Bergsonne

Gegründet 1908

Lebendiger Unterricht in beweglichen Kleinklassen auf allen Schulstufen (bis Matura und Handelsdiplom), erteilt durch nur erstklassige Lehrkräfte. Haushaltungsabtellung: Mädehen blis zu 13 Jahren unter spezieller Pflege in besonderem Haus. Herzliches Zusammenleben bei Arbeit, Sport und Erholung. Interne Sportlehrent.

Zwelginstitut franz. Sprache über dem Genfersee: Institut de jeunes filles Chexbres sur Vevey.

Voralpines Knaben-Institut Dr. Schmidt

auf dem Rosenberg bei St. Gallen

Alle Schulstufen bis Matura und Handelsdipl. Staatl. Sprachkurse. Leitgedanke unserer Schule: Jeder junge Mensch ist eine Welt für sich und bedarf in Erziehung und Unterzieht Individualler Ellerung.





die Milch vom Löwenzahn, sondern auch die Milch von des Teufels Urgroßmutter trinken, es käme ledigvon des Fetteis Orgrosmatter frinken, es kame ledig-lich auf Flüssigkeit an. Ich hingegen versuchte ihm zu erklären, daß freilich auch der Durst tötet, aber nur langsam und immer noch ein Atom Hoffnung übrig ließe, daß wir durch ein Wunder gerettet wür-den. Wenn wir uns jedoch mit dieser zweifelhaften Flüssigkeit vollfraßen, krepierten wir bestimmt da-von und es gab kein Wunder, das uns erretten konnte.

Ich schlug vor, die Entscheidung dem Schicksal zu überlassen. Einer möge sich opfern. Einer sollte von der Flüssigkeit trinken, da würde der andere bald erfahren, ob es sich um ein giftiges oder harmloses Naß handelte. Diesen Vorschlag nahm der Grieche an,

Wir warfen «Kopf oder Schrift» mit einem Zwan-zigfrankstück. Der Grieche bekam Kopf. Schreckliche Dinge geschahen. Nachdem der Grie-

che sich stippevoll gesoffen hatte, brüllte er plötzlich auf wie ein geschlagenes Rind, das Weiße seiner Augen trat hervor, sein Gesicht verzerrte sich. Schaum trat ihm auf die Lippen. Erst begann er wie wahnsinnig im Kreis herumzulaufen, dann stürzte wannsinnig im Kreis nerumzulauten, dann stürzle er in den Sand, in epileptischen Krämpfen zuckend, schnaufte und brüllte, dann ging sein Brüllen in Todesröcheln über, nur seine Zähne klapperten noch, und mitunter zuckte sein Körper leise auf.

Ich lauschte auf sein immer stiller werdendes Keuchen, betrachtete sein verzerrtes Gesicht und erblickte darin mit tiefer Niedergeschlagenheit die Unsinnigkeit meines eigenen Lebens, meine Hoffnungen und Kämpfe. Vom tödlichen Durst geplagt, mit wunden Füßen, geschwächten Sehnen, konnte ich da noch in dieser endlosen Wüste irgendwelche Hoffnungen hegen?

Ach was! Es war am besten, wenn auch ich allem ein Ende machte. Wir hatten es gemeinsam begonnen, mochten wir es auch gemeinsam beenden.
Ich philosophierte nicht mehr lange, sondern stach

mit dem Seitengewehr in den zweiten Kaktus, todes-mutig beugte ich mich zur Wunde nieder und trank in tiefen Zügen die hervorquellende Flüssigkeit.

Gleich beim ersten Schluck durchrieselte mich unbeschreibliche, paradiesische Glückseligkeit. Flüssigkeit schmeckte wie gezuckerte, eisgekühlte Mandelmilch. Sie floß so freundlich und liebevoll durch meine Kehle, wie die Muttermilch durch die Kehle des Säuglings. Ich trank mich voll und voll und wartete. Aber ich empfand nur süße Gestilltheit, sonst nichts. Und meine Nase war noch immer voll vom süßen Duft dieses göttlichen Getränkes, meine Zunge spürte noch seinen Geschmack. Erst dachte ich daran, daß dies vielleicht eine an-

dere Kaktusart sei, wie die erste, die der unglück liche Grieche gekostet hatte. Ich kostete also vorsichtig auch vom ersten. Aber auch hier der gleiche Geschmack und Geruch. Wie war das möglich?

Ich starrte den Griechen an und verstand mit einemmal, was los war. Dieser gemeine Herostratenstämmling spekulierte darauf, mich zu alleiniger Weiterreise zu bewegen. Ihm würden diese drei Kakteen für die paar Tage genügen, die er bis zu den Bergen brauchte.

Was sollte ich mit ihm tun? Ich brauchte den Gauner noch eine Weile. Ich machte also keine Affäre aus diesem Zwischenfall, schnitt den dritten Kaktus an der Wurzel ab, legte ihn in meinen Rucksack und knurrte den Griechen an:
«Genug gefaulenzt! Los, weiter!»

Ohne Widerrede erhob er sich und tippelte hinter mir her. Unterwegs begann er mir stotternd zu erklären, daß er einen besonders zusammengesetzten Magen habe, daher schade ihm, was anderen wohl-

Ich ließ ihn meckern und grinste innerlich sehr, als er beim Anstich des dritten Kaktus beiseite trat und nicht wagte, seinen Teil zu fordern.

(Hier endete Milosch Lokitsch seine Erzählung. Einer der Anwesenden bemerkte still: «Also hast du zwei Drittel der Flüssigkeit vertilgt. Das scheint endlich einmal eine wahre Geschichte gewesen zu



So hilft Dr. Seebe's Haar-Regenerator!

geebde 'S Haar-Keggener vollsändig gehimit, daß mit Dr. Seebe's Flaar-Regenerator Vollsändig rieden bin, eln besseres Mittel gibt es nicht mehr. Alle meine Bekannten bewundern mein sehr schönes Haar. Die Schuppen und Harrausfall sind vollständig verschwunden, was bei andern angewand-ten Mitteln stets versage. Ich kann und werde daher Ihr Präparat bei allen Bekannten bestens empfehen. Mit Hochachtung den 15. Februar 1932 Frl. V. M., Lugano Notariell beglaubigt. Machen auch Sie einen Versuch! Schon nach der ersten Be-

L. Füllemann, z. Frohberg 5, Oberwinterthur. Telephon 31.45:





MONTREUX-TERRITET

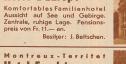


Hotel-Pension d'Angleterre

Montreux-Territet Pension von Fr. 10.— an. Moderner Komfort, Fliefjendes Wasser in al-len Zimmern. Prächtige Aussicht. Vorzügliche Küche. Besitjer: Wolfinger-Plattner.

Hotel Beau-Rivage

am See, mit großem Garten, gegen Nordwinde geschütjt. In der Nähe des Kursaales. 70 Betten Garagen. Pension von Fr. 10.— an. Fließen-des kattes und warmes Wasser. A. X. Curti-Wehrle, Besißer.



Hotel Excelsion

Hotel d'Europe

Rang. Schönste, ruhige Lage am See Nur Südzimmer mit Balkon und Telefon. Letyter Komfort. 50 Privat-Bäder. Bar. Garten. Garage. Gustave Guhl, Dir.



Im Frühling besucht Montreux

Hotel Château Belmont

Sehr sonnige, ruhige Lage. Garten-Terrassen. Tennis. Garage. Pension Fr. 12.—. Auf Verlangen Diät- und Rohkostküche. Dir. Müller:



Hotel CONTINENTAL

am See

Das vornehme, heimelige Familienhaus I. Ranges. Gänzlich renoviert. Jeder moderne Komfort. Renommierte Küche und Keller! Garage. Pension von Fr. 14.50 an.

Hotel Monney

Vornehmes Haus, am See gelegen. Vollständig neu umgebaut. Letter Komfort. Telefon in allen Zimmern Mäßige Preise. J. Fugner.





wiche und Müdigkeit verschwinden, der Schlaf wirder, der Appetit größer, die Verdauung regelmißiger und Augemeinbeinden bedeutend besser. Dem Eorsanose uner und bereichert das Blut, kräftigt und ernährt die ven und verjüngt den ganzen Organismus. Forsanose sit ist sehr leicht verdaulich und wird auch vom schwäch. Magen vertragen und restlos in gesunde Körper- und teskraft umgewandelt.

Forsanose-Pulver, das Frühsticksgetränk Pkt. Fr. 4.50 Forsanose-Tabletten, die konz. Kraftnahrung Fr. 3.75 Forsanose-Eitzier in Fl. zu Fr. 2.25, 5.50 und Fr. 10.— In allen Apotheken zu haben. Forsanose-Preisabschlag.



Handels- und Privat-Auskünfte, Inkassi

Bichet & Cie.

vormals ANDRE PIGUET & CIE. Gegründet 1895 BASEL, Falknerstraße 4, Telephon 217.64 BERN, Bubenbergplatz 8, Tel. Bollw. 49.50 GENF, Rue de la Croix d'Or 3, Tel. 47.525 LAUSANNE, Petit-Chêns 32, Tel. 24.230 ZURICH, Börsenstraße 18, Telephon 34.848

che Bureaux im Auslande. Verbindungen auf der ganzen Welt